

THE LAMENTATIONS OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS

This metered English text by Nancy Chalker Takis (newbyz.org) is based upon an unmetred translation from the Greek by Professor Kholmogorov and approved by Metropolitan Philaret of Moscow in 1846.

Στάσις Α΄. Ἦχος πλ. α΄. Ἡ ζωὴ ἐν τάφῳ.	First Stasis. Plagal First Tone. I zoi en tafo.
1. Ἡ Ζωὴ ἐν τάφῳ, κατετέθης Χριστέ, καὶ ἡ Μήτηρ τῆς Ζωῆς κατατίθεται ξένον θέαμα Ἀγγέλοις καὶ βροτοῖς.	1. In a grave they laid you yet, O Christ, you are life and they now have laid the Mother of Life as well: both to angels and to men a sight most strange!
2. Μεγαλύνομέν Σε, Θεοτόκε Ἄγνή, καὶ τιμῶμεν τὴν ἁγίαν Σου κοίμησιν, καὶ τὸν τάφον προσκυνοῦμεν τὸν σεπτόν.	2. We exalt you greatly, Theotokos most pure, and we glorify your holy dormition now, as we bow before your honored precious tomb.
3. Μαριὰμ πῶς θνήσκεις, ἡ ζωὴ τῶν πιστῶν; Πῶς δὲ τάφος τὸ Σὸν σῶμα ἐχώρησε, τὸ χωρῆσαν τὸν ἀχώρητον παντί;	3. In your womb you held him who cannot be contained; you are life to all the faithful: how can you die, and your body be contained within a tomb?
4. Οὐρανῶν τεκοῦσα, Βασιλέα Θεόν, εἰς οὐράνια Βασίλεια σήμερον, μετατίθεσαι Σεμνὴ βασιλικῶς.	4. You brought forth, Pure Maiden, God the heavenly King, and today in manner royal are carried forth to the Kingdom of the Heavens as a Queen.
5. Ἐκ τῆς γῆς μετέστης, καὶ τῆς γῆς οὐδαμῶς, Παναγία Θεοτόκε ἀφέστηκας, ῥυομένη πάντα κόσμον τῶν δεινῶν.	5. Holy Theotokos, You have passed from this world, in departing not forsaking those left on earth, but delivering this world from every ill.
6. Πᾶσα γῆ δοξάζει, τὴν ταφὴν τοῦ Χριστοῦ, καὶ ὑμνεῖ καὶ τὰ ἐντάφια Δέσποινα, τῆς ἀχράντου Του Μητρὸς πανευλαβῶς.	6. All the earth sings glory at your grave side, O Christ, with all reverence, O Master, we also praise the entombment of your Mother, ever Pure.
7. Ἄγγελοι ὀρῶντες, ἠπλωμένην νεκράν, τὴν τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν ἀνατείλασαν, ἐκπληττόμενοι ἐθαύμαζον Ἄγνή.	7. Overcome with wonder, are the angels in awe in beholding you, Pure Maiden, laid out as dead, for from you has Light beamed forth to all the world.
8. Ἀπεστάλη πάλιν, ἐκ Θεοῦ Γαβριήλ, καὶ τὴν Σὴν εὐαγγελίζεται ἔξοδον, ἐπουράνιε ἀκήρατε Ἄγνή.	8. Maiden Pure and Spotless, and our Heavenly Queen, once again has God sent Gabriel down to earth with the joyful news that you have left this life.
9. Εἰς νυμφῶνα θεῖον, Σὲ τὴν νύμφην Θεοῦ, ὁ Νυμφίος προσκαλεῖται Θεόνυμφε, συνευφραίνεσθαι ἀεὶ θεοπρεπῶς.	9. Now the Bridegroom calls you, to rejoice, Bride of God, in a manner both divine and most beautiful in the Bridal Chamber, holy and divine.
10. Ἔως θρόνου θεοῦ, ὅπου φῶς τὸ φρικτόν, τῆς Τριάδος καὶ ἀπρόσιτον ἔφθασας, καὶ κατέπαυσας Παρθένε ἀληθῶς.	10. You, O Virgin, come now to the throne seat of God where the awesome unapproachable Light shines forth from the Trinity, and lights where you repose.

<p>11. Τῷ Θεῷ προσῆλθες, τοῦ Θεοῦ μηδαμῶς, ἢ ἐκ μήτρας χωρισθεῖσα μηδέποτε, Θεοτόκε μεταστᾶσα ἀπὸ γῆς.</p> <p>12. Τὸ σεπτὸν Σου σῶμα, Κόρη διαφθοράν, καὶ ἐν μνήματι οὐκ εἶδεν, ἀλλ' ἔνσωμος, μεταβέβηκας ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν.</p> <p>13. Τὸ πανάγιον Σου, πρόσωπον καὶ νεκρόν, ὡς Παράδεισος ἐφαίνετο Πάναγνε, χάριν πνέον τοῖς ὀρώσι καὶ ζωήν.</p> <p>14. Τῶν υἱῶν Σου Μήτηρ, τὴν ἀγάπην ἡμῶν, καὶ τὸν ὕμνον τὸν ἐξόδιον πρόσδεξαι, προσφερόμενον ἐκ βάθους τῆς ψυχῆς.</p> <p>15. Ἄνοιξόν Σου Μήτηρ, τοὺς σεπτοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ τὰ τέκνα συνηγμένα ἐπίβλεψον, Σοῦ τὴν Κοίμησιν δοξάζοντα σεπτῶς.</p> <p>16. Ἄνοιξον τὰ χεῖλη, καὶ δὸς λόγον ἡμῖν, Παναγία Θεοτόκε τοῖς δούλοις Σου, τελευταῖον μεταστᾶσα ἀφ' ἡμῶν.</p> <p>17. Μὴ ἐάσης Μήτηρ, ὀρφανοὺς νῦν ἡμᾶς, ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανοὺς νῦν ἀπαίρουσα, τῷ Υἱῷ συνεσομένη καὶ Θεῷ.</p> <p>18. Κύκλω τῆς Σῆς κλίνης, παρεστῶτες θερμῶς, ἐκβοῶμέν Σοι· Παρθένε ἐλέησον, Παναγία σῶσον πάντας τοὺς πιστοὺς.</p> <p>19. Δεῦρο δὴ μοι Ἄννα, στήθι νῦν μεθ' ἡμῶν, πανηγύρεως τῆς Σῆς προεξάρχουσα, Θεομήτορος ἀγίας θυγατρός.</p> <p>20. Δεῦρο δῶμεν δόξαν, αἴνεσίν τε Θεῷ, τῷ καλέσαντι Αὐτήν εἰς τὰ Ἅγια, ὡς Ἁγίαν τῶν Ἁγίων τοῦ Θεοῦ.</p> <p>21. Σήμερον ἐδέχθη, οὐρανὸς εὐκλεῶς, τὴν Βασίλισσαν παντὸς καὶ εὐφραίνεται, βασιλεύουσαν Θεῷ συνθεωρῶν.</p> <p>22. Ὁ Θεὸς τῆς δόξης, ὁ Υἱός Σου Ἄγνή, μετὰ δόξης ὡς Μητέρα προσήκατο, καὶ ἐκάθησεν Αὐτοῦ ἐξ δεξιῶν.</p> <p>Δόξα.</p>	<p>11. From the earth departing, You appeared before God. You were not, O Theotokos, removed from God, nor has God been parted from His mother's heart.</p> <p>12. Your most honored Body, Theotokos, remained uncorrupted by decay as you lay entombed but it passed with you to heaven from the earth.</p> <p>13. Your all-holy face shines Purest Maiden, in death, and your countenance appears now as Paradise, breathing forth to all believers grace and life.</p> <p>14. We your children offer lamentations and love unto you who are our Mother: accept our gift which we offer from the deepness of our souls.</p> <p>15. Look upon your children who are gathered this day: may your honored eyes be open that you behold those who glorify with honor your repose.</p> <p>16. To us grant your blessing when you open your lips O Most Holy Theotokos, departing now at the ending of your time upon the earth.</p> <p>17. Leave us not as orphans when you leave us on earth, for, O Mother, you are taken to heaven now, to abide there with your Son and with your God.</p> <p>18. Gathered 'round your bedside, we are calling to you, our all-holy Virgin Mother, with fervent voice, "Save the faithful and have mercy upon us!"</p> <p>19. Mother Anna, join us. Come and stand in our midst! Come and lead the celebration of this glad feast of your holy daughter, Mother of our God!</p> <p>20. Come and let us raise up praise and glory to God Who has summoned to the Holy of Holies now one yet greater than the Holiest of Saints.</p> <p>21. Filled with gladness, Heaven is receiving her Queen for the Mother of creation in glory comes and appears in glory, reigning with her God.</p> <p>22. Now the God of Glory takes His mother to Him and the Son who has received you, O Purest One, has prepared for you a seat at His right Hand.</p> <p>Glory to the Father and the Son, and to the Holy Spirit.</p>
--	--

23. Ἀνυμνοῦμεν Λόγε, Σὲ τὸν πάντων Θεόν,
σὺν Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Σου Πνεύματι,
καὶ δοξάζομεν τὴν θείαν Σου μορφήν.

Καὶ νῦν.

24. Μακαρίζομέν Σε, πᾶσαι αἱ γενεαί,
Θεοτόκε Ἀειπάρθενε Δέσποινα,
καὶ δοξάζομεν τὴν Κοίμησιν τὴν Σήν.

1. Ἡ Ζωὴ ἐν τάφῳ, κατετέθης Χριστέ,
καὶ ἡ Μήτηρ τῆς Ζωῆς κατατίθεται·
ξένον θέαμα Ἀγγέλοις καὶ βροτοῖς.



Στάσις Β΄. Ἦχος πλ. α΄. Ἄξιον ἐστί.

1. Ἄξιόν ἐστι,
μεγαλύνειν Σε τὸν Ζωοδότην,
τὸν τὴν ζωηφόρον μετάστασιν,
μεγαλύναντα Μητρός Σου τῆς Ἀγνῆς

2. Ἄξιόν ἐστι,
μεγαλύνειν Σε τὴν Θεοτόκον,
τὴν ψυχὴν τὴν θείαν καὶ ἄμωμον,
ἐν χερσὶ παραθεμένην τοῦ Θεοῦ.

3. Ἰστατο πληθὺς,
καὶ ἐξίστατο πᾶσα Ἀγγέλων,
βλέπουσα Θεὸν τὸν ἀπρόσιτον,
προσιόντα τῇ Μητρὶ σεμνοπρεπῶς.

4. Ἐφριξε Θεόν,
κατερχόμενον πάλιν ὀρώσα,
καὶ ψυχὴν φρικτῶς χειριζόμενον,
καὶ ἐν δόξῃ ἀνελθόντα θεϊκῇ.

5. Φρίξον οὐρανέ,
καὶ σὺ ρήματα γῆ ἐνωτίζου,
Θεὸς ὑπὲρ πάντων πρὶν κάτεισι,
καὶ νῦν δευτέρον εἰς γῆν ὑπὲρ Μητρός.

6. Οἶκον ἑαυτῆς,
μετοικίσασα γῆς ἢ σοφία,
πρὸς τὸν ἑαυτῆς ὑπερκόσμιον,
νῦν ἐπλήρωσε τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ.

23. Now unto the Father and the Holy Spirit
we with gladness sound forth hymns, Word and God of all,
and we glorify your countenance divine.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

24. Every generation comes to know you as blest,
and your holy pure dormition we glorify,
Theotokos, ever-Virgin, Sovereign Queen!

1. In a grave they laid you yet, O Christ, you are life
and they now have laid the Mother of Life as well:
both to angels and to men a sight most strange!



Second Stasis. Plagal First Tone. Axion esti.

1. Truly it is right
that we magnify You Who bestow life,
just as Your pure Mother You magnify
for her life-creating falling into sleep.

2. Truly it is right
that we magnify you, Theotokos,
you took your divine and all-blameless soul
and entrusted it into the Hands of God.

3. All angelic hosts
stood and marveled when beholding Christ God,
who is unapproachable now approach
to give honor to His mother as a Son.

4. Angels shook with fear
to behold their God again descending;
with His mother's soul carried in His hands,
He arose again in glory most divine.

5. Heaven shall be awed,
and the earth unto these words shall hearken;
God above all things, who did once come down,
for His mother's sake a second time descends!

6. Wisdom now has moved
from her dwelling place on earth to heaven.
and has filled her heavenly mansion there
with the glory that has come from God above.

<p>7. Οὐκ ἐξ οὐρανοῦ, ἢ Θεόνυμφος Κόρη κατέβη, ἀλλ' εἰς οὐρανοὺς ἀναβέβηκεν, ὡς τεκοῦσα ἐπουράνιον Θεόν.</p> <p>8. Νῦν ὁ οὐρανός, βάτος γέγονε καὶ τοῖς ἀνθρώποις· δεῦτε Χριστοφόροι οὖν ἅπαντες, συνανέλθωμεν Μητρὶ τῇ τοῦ Θεοῦ.</p> <p>9. Ἔδυσ ὑπὸ γῆν, ἢ ἀνήροτος γῆ τοῦ Κυρίου, στάχυν τῆς ζωῆς ἢ βλαστήσασα, καὶ ἐν χώρᾳ ὑπεξέδυσ οὐρανοῦ.</p> <p>10. Ἥλιος ἰδών, πρὶν τὸν Ἥλιον δικαιοσύνης, εἶδε καὶ σελήνην νῦν δύνασαν, τὴν Παρθένον καὶ Μητέρα τοῦ φωτός.</p> <p>11. Τάφος ἀφεγγής, τὸ κατάσκιον καὶ φωτοφόρον, ὄρος τοῦ Κυρίου ἐκάλυψε, τὸ καλύψαν οὐρανοῦς τῇ ἀρετῇ.</p> <p>12. Εἰ καὶ ἀπὸ γῆς, πρὸς οὐράνια μετέστης Κόρη, ἀλλὰ πᾶσα γῆ συναγάλλεται, καὶ δοξάζει τὴν μετάστασιν τὴν Σὴν.</p> <p>13. Εἰ καὶ οὐρανός, τὸ ἀκήρατον σῶμα συνέχει, ἀλλ' ἡ χάρις Κόρη ἐκκέχυται, καὶ πληροῖ ἅπαν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.</p> <p>14. Ὑμνοὶς πρὸς Θεόν, προσευχαῖς τε καὶ νηστείαις Κόρη, ταύτας τὰς ἡμέρας σχολάζουσα, ἐξεδέχου τὴν Μετάστασιν τὴν Σὴν.</p> <p>15. Χαίρει ἡ ψυχὴ, καὶ τὸ πρόσωπον φῶς ἐξαστράπτει, ἤδη ἐκδημούσης πρὸς Κύριον, Παναγία καὶ Κυρία τῶν πιστῶν.</p> <p>16. Ἦδη οἱ πιστοί, ἐπιτάφιον ὕμνον τελοῦμεν, Σοὶ τῇ ἀπαρχῇ τῆς ζωῆς ἡμῶν, παριστάμενοι τῷ τάφῳ Σου σεπτῶς.</p>	<p>7. Virgin Bride of God, who did not descend to us from Heaven, by her giving birth unto heaven's King from this world unto the heavens now ascends.</p> <p>8. Mankind now may pass into heaven for the Way is open. Come therefore, all Christians who bear His name: Let us rise up with the Mother of our God.</p> <p>9. Down into the earth You, the Lord's unplanted land, descended, Out of you has sprung forth the Grain of Life, and unto the Land of Heaven you arise.</p> <p>10. Mother of the Light! Now the sun which once beheld the setting of the Sun of Righteousness now beholds You, O Virgin, as the setting of the moon.</p> <p>11. Darkness of the tomb now conceals the Lord's light-bearing Mountain which once covered Heaven with Virtue's light, but now lies beneath the shadows of its shroud.</p> <p>12. Taken from the earth you arose to be with God in heaven. All the earth rejoices along with you and it glorifies, O Virgin, your repose.</p> <p>13. Pure and incorrupt, now your body lies enclosed in Heaven while your grace, O Virgin, is pouring forth and illuminates the face of all the earth.</p> <p>14. Filling up your days singing hymns to God with prayer and fasting You, O Virgin Maiden, await the time when you come before the Lord in your repose.</p> <p>15. Faithful souls rejoice, and their faces are alight and shining, Our all-holy Lady, because of you, who, departing now from us, will join the Lord.</p> <p>16. See before your tomb standing piously the true believers; hear the lamentations our voices raise unto you, who are the Author of our Life.</p>
--	---

17. Πόθῳ Σε πιστοί,
νῦν ὀρθρίζοντες δοξολογοῦμεν,
Δέσποινα Παρθένε ἀμόλυντε,
καὶ δοξάζομεν τὴν Κοίμησιν τὴν Σὴν.

18. Μνήσθητι ἡμῶν,
τὴν Μετάστασιν τὴν Σὴν Παρθένε,
τῶν πιστῶς ὑμνούντων Θεόνυμφε,
ἐν τῇ Βασιλείᾳ τῶν Οὐρανῶν.

19. Νῦν ὁ δυνατός,
ὡς προέφησας Σοὶ μεγαλεῖα,
Ἄχραντε Παρθένε ἐποίησεν,
οὐρανοῦ τε καὶ τῆς γῆς ὁ Ποιητής.

20. Ἰστασαι νυνί,
πρὸς Θεότητος τῆς τριπροσώπου,
πρόσωπον πρὸς πρόσωπον βλέπουσα,
ὅπου πρόσωπα καλύπτει Σεραφεῖμ.

21. Νῦν ὁ οὐρανός,
συναγάλλεται τῇ γῇ καὶ χαίρει,
ἄνθρωποι Ἄγγελοι συνήνωνται,
μεταστάσης τῆς Ἄγνης ἐν οὐρανῶ.

Δόξα.

22. Ἄναρχε Θεέ,
συναΐδιε Λόγε καὶ Πνεῦμα,
ὑψωσον τὸ κέρας Χριστιανῶν,
ὡς Παντελήμων καὶ Ἀγαθός.

Καὶ νῦν.

23. Τέξασα ζωὴν,
Παναμώμητε Ἄγνη Παρθένε,
καὶ πρὸς τὴν ζωὴν μεταστᾶσα νῦν,
καταξίωσον καὶ πάντα τοὺς πιστοὺς.

1. Ἄξιόν ἐστι,
μεγαλύνειν Σε τὸν Ζωοδότην,
τὸν τὴν ζωηφόρον Μετάστασιν,
μεγαλύναντα Μητρός Σου τῆς Ἄγνης.



17. Early in the dawn
we the faithful rise to sing your glory
praising your dormition, with all our love,
Sovereign Virgin Maiden, free from any sin.

18. Virgin Bride of God!
When you enter into heaven's kingdom,
Grant that you remember the faithful here
who now honor your dormition with our hymns.

19. As you once foretold,
you are magnified now, most pure Virgin,
by the very power which did create
both the heavens and the earth and all therein.

20. Standing face to face
where the Seraphim their faces cover,
you behold the Trinity that is God
one in essence, and which nothing can divide.

21. All the earth is glad
and the heavens sing in celebration;
angels raise their voices to join with men
and as you ascend to heaven they rejoice!

Glory to the Father and the Son and to the Holy Spirit.

22. God beyond all time,
with the Word and Spirit everlasting,
in that You are God, merciful and good,
let the clarion of Christians be extolled!

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

23. Life was born of you,
who are holy and most pure, O Virgin,
as you now depart from this world to Life,
grant true life to us who faithfully believe.

1. Truly it is right
that we magnify you who bestows life,
just as your pure Mother you magnify
for her life-creating falling into sleep.



Στάσις Γ΄. Ἦχος Γ΄. Αἱ γενεαὶ πᾶσαι.

Third Stasis. Third Tone. E ghenē pase.

1. Αἱ γενεαὶ πᾶσαι,
ἕμνον τῇ ταφῇ Σου,
προσφέρουσι Παρθένε.

1. Every generation
offers hymns, O Virgin,
to honor your entombment.

2. Δεῦρο πᾶσα κτίσις,
ἕμνους ἐξοδίους,
προσοίσωμεν τῇ Κόρῃ.

2. Come with all creation
to sing the hymns of parting
as you are raised, O Virgin.

3. Οἱ Μαθηταὶ Χριστοῦ μου,
κηδεύουσι τὸ σῶμα,
Μητρὸς τῆς τοῦ Θεοῦ μου.

3. Disciples of my Lord Christ,
arrive to tend the body
of my God's purest Mother.

4. Ἀγγέλων Ἀρχαγγέλων,
αἱ Τάξεις παρεστῶσαι,
συνύμνου ἀοράτως.

4. Invisibly attending,
the archangels and angels
in ranks sing hymns to praise you.

5. Αἱ τίμαι γυναῖκες,
μετὰ τῶν Ἀποστόλων,
ἐβόων θρηνωδοῦσαι.

5. The women high in honor
along with the apostles
are crying out and weeping.

6. Ἀπείρανδρε Παρθένε,
Θεοῦ Μητέρα Ὑψίστου,
πῶς φέρωμεν τὸ πάθος;

6. O Virgin never-wedded,
the Mother of the Most High,
how shall we bear this passion?

7. Ἡ Σὴ νῦν ἐκδημία,
χαρὰ παντὶ τῷ κόσμῳ,
ἡμῖν δὲ πένθος λύπης.

7. The time of your departing
holds joy for all creation,
but leaves us weeping, mournful.

8. Τῆς Σῆς φιλοστοργίας,
καὶ τῆς κηδεμονίας,
μὴ ἀπορφανισθῶμεν.

8. O Mother, do not leave us
behind you now as orphans,
without your love and caring.

9. Πῶς τὸ γλυκὺ τὸ ὄμμα,
τὸ φῶς ἡμῶν Παρθένε,
ὑποίσωμεν μὴ βλέπειν;

9. Our Light are you, O Virgin,
how then shall we bear this:
no more to see your sweet eyes?

10. Πῶς τὸ φιλόθεόν Σου,
καὶ θεολόγον στόμα,
σιγῇ φεῦ συνεδέθη;

10. Alas! Your lips which loved God
and ever spoke about Him
have now been bound by silence.

11. Μητρὸς τοῦ Διδασκάλου,
ἡμῶν οὐκ ἀποστῶμεν,
Ἀπόστολοι ἐβόων.

11. "We shall not abandon
the Mother of our Teacher!"
the Lord's apostles cried out.

12. Ἐν νεφέλαις πάλιν,
προπέμψομέν Σε Κόρῃ,
ἕως τῶν οὐρανίων.

12. On up-borne clouds, O Virgin,
again we go before you
unto the gates of Heaven.

13. Ἡ ῥάβδος ἡ ἁγία,
τάφῳ κατατεθεῖσα,
ζωὴν ἀναβλαστάνει.

13. The holy staff is laid down
inside the tomb and hidden
and from it Life has blossomed.

<p>14. Τῷ τάφῳ κατετέθη, ἢ τοὺς νεκροὺς ἐκ τάφων, ἐγείρασα τῷ τόκῳ.</p>	<p>14. By giving birth she raised up the dead from their entombment, and yet, she lies entombed now.</p>
<p>15. Ποῦ ἀπαίρεις Μήτηρ; Ὁ φίλος καὶ παρθένος, υἱοπρεπῶς ἐβόα.</p>	<p>15. "Where, Virgin, are you going?" her loved one and defender calls out as Son to Mother.</p>
<p>16. Εἰς τὴν χαρὰν Υἱοῦ Σου, ἀπαίρεις Θεομήτορ, καὶ γέγηθας καὶ χαίρεις.</p>	<p>16. You, who are God's Mother with joyful heart now enter into your Son's glad presence.</p>
<p>17. Ἡ ἐν Κανᾶ τῷ γάμῳ, νῦν πάλιν προσεκλήθης, μετὰ τῶν Ἀποστόλων;</p>	<p>17. Called with the apostles are you again attending the wedding feast at Cana?</p>
<p>18. Παράλαβε Παρθένε, πρὸς τὸ θεῖόν Σου τέκνον, κάμῃ νῦν τὸν υἱόν Σου.</p>	<p>18. Take me, your child, O Virgin today as you are raised up to be with your divine Son.</p>
<p>19. Μετάστησόν με Μήτηρ, τῇ Σῇ νῦν Μεταστάσει, πρὸς τὸν ἐκ Σοῦ τεχθέντα.</p>	<p>19. To Heaven you are taken, and with your Son are living: Let me be also taken.</p>
<p>20. Ἴνα συμπαραστῶμεν, ἐν οὐρανῷ τῇ δόξῃ, ὡς ἐν Σταυρῷ τῷ πάθει.</p>	<p>20. Together in the Heavens, may we now stand in glory who at your cross in pain stood.</p>
<p>21. Σὺν Νόων μυριάσι, κατήλθεν ὁ Δεσπότης· Γεθσημανὴ ἀγάλλου.</p>	<p>21. Gethsemane, be joyful! Great hosts endowed with reason descend now with the Master.</p>
<p>22. Τῶν Μαθητῶν χορεία, εὐφράνθητε ἰδόντες, τὸν Κύριον ἐν δόξῃ.</p>	<p>22. Be jubilant, be joyful, O Chorus of Disciples, Behold the Lord in glory!</p>
<p>23. Πᾶσα ἡ γῆ σκιρτάτω, Θεὸν αὖ κατιόντα, σήμερον κατιδοῦσα.</p>	<p>23. Once more is God descending! Today let all creation beholding Him make merry.</p>
<p>24. Ἐξέλθωμεν ταχέως, εἰς ὑπαντὴν Κυρίου, αὐθις συγκαταβάντος.</p>	<p>24. Let us go forth, O people, in haste to greet the Lord, who is once again descending.</p>
<p>25. Ἀκουτισθῶμεν πάντες, Θεοῦ νῦν συλλαλοῦντος, Μητρὶ τῇ Παναχράντῳ.</p>	<p>25. This day we may we all listen to God as He is speaking with His all-spotless Mother.</p>
<p>26. Ὡ γλυκυτάτη Μήτηρ, πρὸς τὸ γλυκύτατόν Σου, ἐλθὲ χαίρουσα Τέκνον.</p>	<p>26. Come now, sweetest Mother, and enter with rejoicing your sweetest Son's glad presence.</p>

<p>27. Ἴδε νῦν ὁ Υἱός Σου, ἰδού παραλαβεῖν Σε, εἰς τὰ ἴδια ἦλθε.</p>	<p>27. Let your eyes behold now your Son who comes to take you unto His own, O Mother.</p>
<p>28. Ἐνώπιον τῆς δόξης, Πατρός ἐμφανισθῆναι, τὴν δόξαν τῆς Μητρός μου.</p>	<p>28. “I come to see the glory of my Mother shining before my Father’s glory.”</p>
<p>29. Δοξάζω Σου Θεέ μου, πρὸς τὸν Υἱὸν ἢ Μήτηρ, τὴν ἄκραν εὐσπλαγχνίαν.</p>	<p>29. “My God,” avows your Mother, “I glorify your mercy, and utter loving kindness.”</p>
<p>30. Δοξάζω Σε Υἱέ μου, καὶ προσκυνῶ τὴν δόξαν, τῆς Σῆς μεγαλωσύνης.</p>	<p>30. “I glorify you, kneeling bowed down, my Son, in worship of your majestic glory.”</p>
<p>31. Πλησίον τοῦ Πατρός μου, ἐλθέ μου ἢ πλησίον, τῆς γῆς ἐξαναστᾶσα.</p>	<p>31. Since You, who are the nearest to me, from earth have risen unto my Father draw near.</p>
<p>32. Κῆπος ὁ κεκλεισμένος, ἔνθα ζωῆς τὸ ξύλον, καὶ τῆς ἀθανασίας.</p>	<p>32. Enclosed are you, O Garden, in which we will discover The Tree of Life Unending.</p>
<p>33. Πηγὴ ἐσφραγισμένη, ὅπου τρυφῆς χειμάρρους, τῆς πανυπεραρρήτου.</p>	<p>33. Sealed are you, O Fountain, from which the streams of life pour most wondrously with sweetness.</p>
<p>34. Ὑμνολογῶ Υἱέ μου, τὸ τῆς Θεότητός Σου, τῆς ὑπερθέου κράτος.</p>	<p>34. “My lips shall sing the praises of your divine dominion My son and sovereign Godhead.”</p>
<p>Δόξα.</p>	<p>Glory to the Father and the Son and to the Holy Spirit.</p>
<p>35. ὦ Τριάς Θεέ μου, Πατήρ, Υἱὸς καὶ Πνεῦμα, ἐλέησον τὸν κόσμον.</p>	<p>35. My God, who are three persons, Father, Son, and Spirit, on all the world have mercy!</p>
<p>Καὶ νῦν.</p>	<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>
<p>36. Ἰδεῖν τὴν τοῦ Υἱοῦ σου, Παρθένε βασιλείαν, ἀξίωσον σοὺς δούλους.</p>	<p>36. Deem your servants worthy to enter in the Kingdom that is your Son’s, O Virgin.</p>
<p>1. Αἱ γενεαὶ πᾶσαι, ὕμνον τῇ ταφῇ Σου, προσφέρουσι Παρθένε.</p>	<p>1. Every generation offers hymns, O Virgin, to honor your entombment.</p>

The English translation by Nancy Chalker Takis employs the exact metrical pattern of the original Greek text and can be applied to any of the traditional Byzantine melodies. The translation is dedicated to the nuns of the Dormition of the Holy Mother of God Monastery in Rives Junction, Michigan. Published 2021 by New Byzantium Publications, www.newbyz.org.